



# Apoyo para la Integración de Inmigrantes

UNA INICIATIVA DE THE COLORADO TRUST

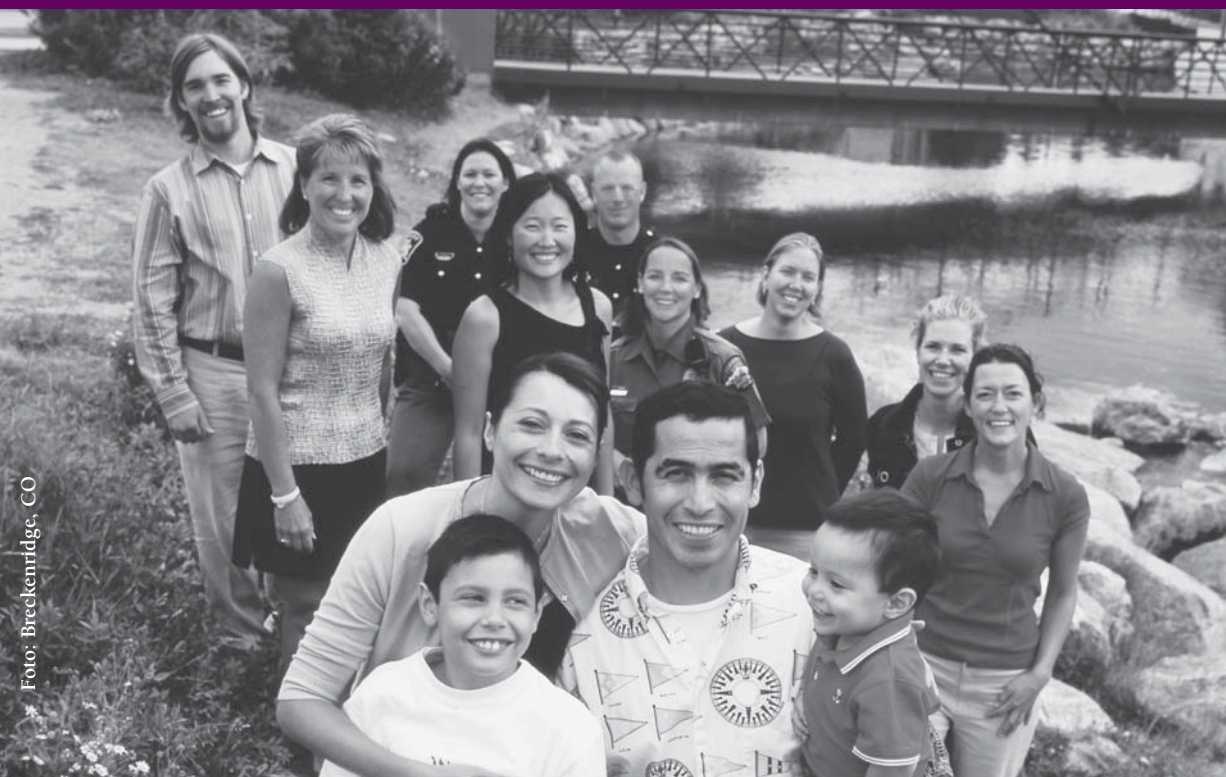


Foto: Breckenridge, CO

“ NUESTRA ACTITUD ANTE LA INMIGRACIÓN REFLEJA NUESTRA FE EN EL IDEAL AMERICANO. SIEMPRE HEMOS CREÍDO QUE ES POSIBLE QUE LOS HOMBRES Y LAS MUJERES QUE COMIENZAN DESDE ABAJO LLEGUEN TAN ALTO COMO SE LO PERMITAN SU TALENTO Y SU ENERGÍA. NI LA RAZA NI EL LUGAR DE NACIMIENTO DEBERÍAN AFECTAR SUS POSIBILIDADES.”

- ROBERT KENNEDY

# APOYO PARA LA INTEGRACIÓN DE INMIGRANTES

Para ayudar a los recién llegados a adaptarse a la vida en Colorado, The Colorado Trust presentó, en el año 2000, su Iniciativa de Apoyo a las Familias de Inmigrantes y Refugiados (Supporting Immigrant and Refugee Families Initiative, SIRFI) que ha estado brindando apoyo a 23 organizaciones que proporcionan servicios de salud mental o de adaptación cultural a inmigrantes y refugiados.

A medida que se desarrollaba la iniciativa, el Trust reconoció la necesidad de un mayor compromiso, tanto por parte de los inmigrantes como de las comunidades receptoras para lograr una integración exitosa de los inmigrantes, incluyendo la colaboración entre las instituciones establecidas, las organizaciones de atención a inmigrantes y los miembros individuales de la comunidad.

En 2004, la fase de Integración de los inmigrantes de esta iniciativa se lanzó con 10 comunidades de Colorado trabajando para proporcionar un sentimiento de pertenencia en sus

comunidades, que incluía oportunidades para que todos los residentes disfrutaran del compromiso cívico y el éxito económico. Un esfuerzo comunitario global, que incluía representantes de los sectores de la salud, la educación, el sector empresarial, el bancario, el de aplicación de la ley y del gobierno local, así como también bibliotecas, organizaciones basadas en la fe, organizaciones que prestan servicio a inmigrantes, y, por supuesto, los mismos inmigrantes y refugiados, ayudaron a cada una de las comunidades a elaborar planes de acuerdo a sus necesidades específicas.

Algunos ejemplos de esfuerzos de implementación consistieron en el fortalecimiento de la capacidad de los proveedores de salud locales de ofrecer atención competente a personas de diferentes culturas, ayudar a padres inmigrantes a participar más en las escuelas de sus hijos, mejorar el acceso a clases de inglés para inmigrantes y crear oportunidades de tutoría entre familias nativas y extranjeras.

## INTEGRACIÓN DE INMIGRANTES: RESIDENTES ESTABLECIDOS Y RECIÉN LLEGADOS TRABAJANDO JUNTOS PARA GARANTIZAR QUE TODOS LOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD PARTICIPEN EN LA VIDA COMUNITARIA.

En 2006, la iniciativa se amplió aún más, ofreciendo apoyo a otras nueve comunidades para fortalecer la integración de los inmigrantes. En general, SIRFI representa un compromiso de 11 años y \$18.2 millones de The Colorado Trust.

Un equipo de evaluadores conducido por la Asociación para el Estudio y el Desarrollo de la Comunidad (Association for the Study and Development of Community) está llevando a cabo una evaluación independiente de la iniciativa. La evaluación está estudiando la manera en que las comunidades establecieron colaboraciones para apoyar la integración de inmigrantes y si se logran los resultados identificados en los planes de las comunidades. Además, una encuesta comunitaria permitirá conocer el sentido de integración de inmigrantes que tienen los residentes en las 19 comunidades del subsidio.

La fase de Integración de Inmigrantes de la Iniciativa de Apoyo a las Familias de Inmigrantes y Refugiados es dirigida por el Instituto Spring para el Aprendizaje Intercultural (Spring Institute for Intercultural Learning), Joe Wismann-Horther, Director del Proyecto Iniciativa de Apoyo a las Familias de Inmigrantes y Refugiados, 303-863-0188, [jwh@springinstitute.org](mailto:jwh@springinstitute.org).

Para obtener más información sobre esta iniciativa, póngase en contacto con Susan Downs-Karkos, Jefa de Programa, [susan@coloradotruster.org](mailto:susan@coloradotruster.org). Por otra información sobre la evaluación asociada, póngase en contacto con Nancy B. Csuti, Directora de Evaluación, [nancy@coloradotruster.org](mailto:nancy@coloradotruster.org).

LA INTEGRACIÓN DE INMIGRANTES SIGNIFICA CREAR OPORTUNIDADES PARA QUE COMUNIDADES E INMIGRANTES TRABAJEN JUNTOS Y PROSPEREN. ES NUESTRA META AYUDAR A LAS COMUNIDADES DE COLORADO A CONVERTIRSE EN SITIOS FUERTES Y VIBRANTES DONDE VIVIR.

# UNA NACIÓN DE NACIONES

Históricamente, los inmigrantes y refugiados se han establecido en los Estados Unidos en busca del Sueño Americano: una existencia pacífica y próspera basada en valores de dignidad y derechos humanos.

Las personas dejan su tierra natal por diferentes razones; en busca de tolerancia religiosa, libertad política, para refugiarse de la guerra, en busca de oportunidades económicas o de la reunificación de su familia. Los Estados Unidos, con su pasado histórico como nación de naciones, sigue siendo un país receptor por excelencia de dichos inmigrantes y refugiados.

La colonización española de las Américas comenzó a fines del siglo quince. A partir de entonces vinieron los colonizadores ingleses del siglo diecisiete, seguidos por los holandeses, franceses y alemanes. Algunos de estos inmigrantes trajeron consigo esclavos africanos, una práctica que continuó hasta principios del siglo XIX.

Grandes cantidades de judíos alemanes, polacos y rusos emigraron a los Estados Unidos entre 1820 y 1880, encendiendo la chispa del crecimiento industrial en Nueva York y otros sitios. En esta época también emigraron granjeros italianos, escoceses e irlandeses.

## INMIGRANTES EN COLORADO

La población de Colorado nacida en el extranjero creció un 160% entre 1990 y 2000, y ahora constituye el 9% de la cada vez más diversa población del estado. Estos recién llegados ofrecen una variedad de calificaciones y talentos a las comunidades de Colorado, entre las que se incluyen la riqueza cultural y una sólida ética laboral.

Los inmigrantes contribuyen a la composición social y la estructura económica del estado de muchas maneras: desde el pago de impuestos hasta la revitalización de los barrios y el consumo de productos y servicios. Los inmigrantes también desempeñan funciones clave en la vida cívica de sus comunidades.

De la población de inmigrantes de Colorado en el año 2000, el 55,6% era latinoamericana, el 19,6% asiática, el 17,6% europea, el 3,7% de América del Norte (incluida la región del gran Canadá), 2,6% africana y 0,8% de Oceanía (es decir, de la región de Australia y Nueva Zelanda).

Si bien la mayoría de ellos se establece en el Corredor Norte (Front Range), las ciudades pequeñas también han

El mayor flujo de inmigrantes hasta el momento tuvo lugar entre 1880 y 1920, cuando inmigrantes polacos se establecieron en ciudades tales como Chicago, Cleveland y Detroit, y muchos europeos del este se establecieron en Nueva York y otras ciudades grandes. También durante este período, los cristianos armenios emigraron para escapar de las masacres musulmanas, y hombres japoneses y chinos llegaron a América para trabajar como mano de obra rural, mineros, obreros del ferrocarril y sirvientes domésticos.

La herencia multicultural de los americanos de México refleja la influencia de España, México y las culturas indígenas, moldeada por cientos de años de supervivencia y adaptación. En la década del 20 del siglo pasado, llegaron mexicanos a trabajar como mano de obra rural azafrales, y filipinos para trabajar en las plantaciones de caña de azúcar. En la década del 30, la emigración de antillanos aumentó a aproximadamente 85.000, la mayoría de los cuales se estableció en vecindarios de negros en la costa este.

El actual período de inmigración comenzó en 1965, cuando las leyes inmigratorias de los EE.UU. dieron preferencia a los parientes cercanos de ciudadanos estadounidenses y a los inmigrantes con calificaciones necesarias en los Estados Unidos.

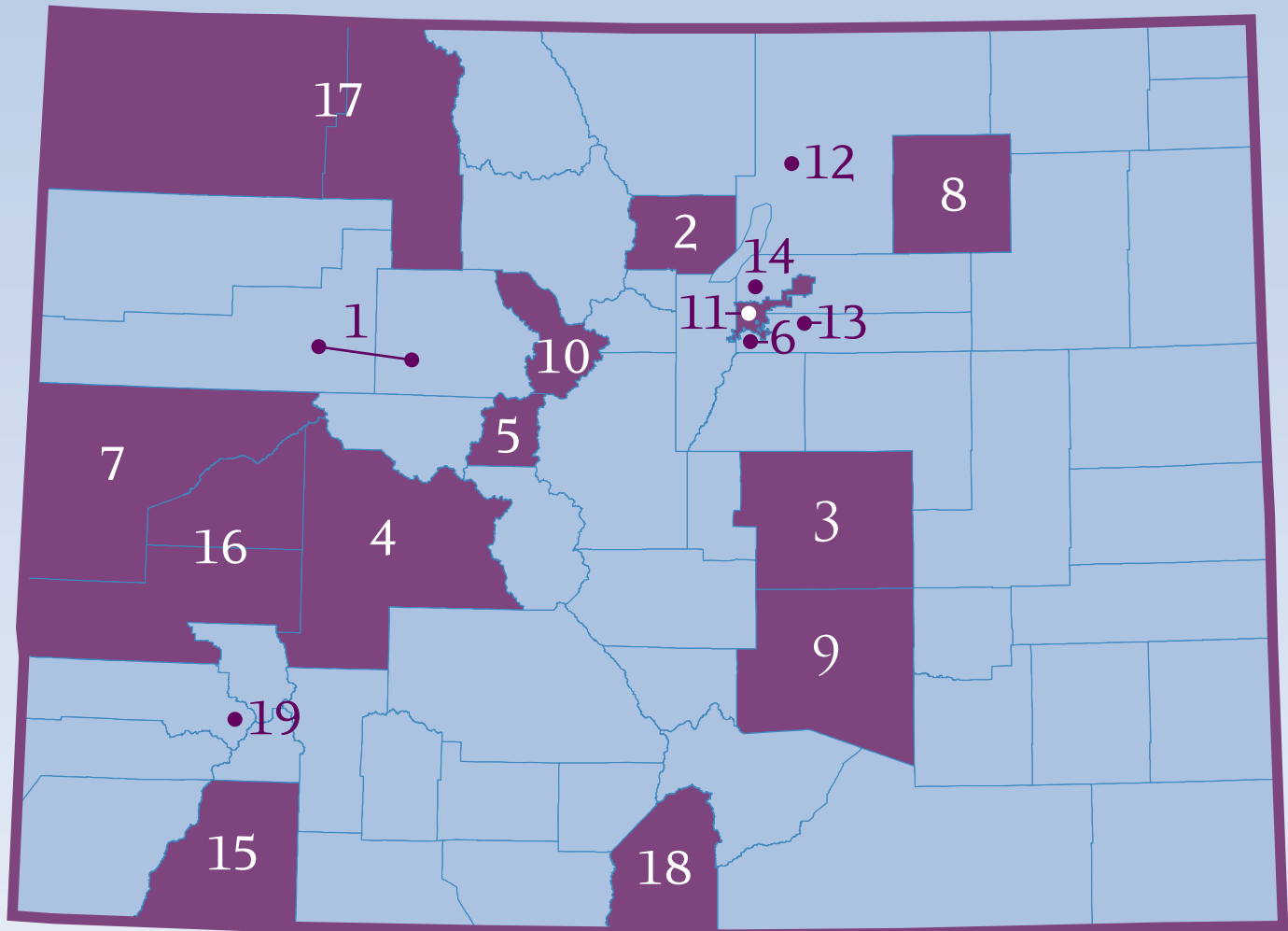
experimentado un importante crecimiento de la población de inmigrantes. Conforme a las cifras del censo de 2000, las poblaciones de inmigrantes en los condados de Garfield, Eagle y Summit aumentaron 568, 389 y 722% respectivamente, y los inmigrantes ocuparon puestos de trabajo vacantes en estaciones de esquí, hoteles y otras industrias de servicios. Las poblaciones de inmigrantes en los condados de Morgan, Yuma y Lincoln aumentaron 218, 873 y 792%, respectivamente, y la mayoría de los recién llegados trabajan en las industrias de envasado de carne y agricultura.

Aún así, con demasiada frecuencia, los inmigrantes y refugiados son abandonados a su suerte cuando se trata de adaptarse a una nueva cultura y sociedad e integrarse a la vida cívica. Los recién llegados a menudo se enfrentan con las barreras del idioma, como también con barreras para obtener viviendas accesibles, acceder a la atención de salud, a la educación, al empleo y a servicios legales, al igual que a la discriminación.

(Fuente: Instituto de Normas Migratorias (Migration Policy Institute.)

En virtud de la Iniciativa de Apoyo a las Familias de Inmigrantes y Refugiados de The Colorado Trust, 19 comunidades de Colorado están ayudando a inmigrantes y refugiados a adaptarse, y a convertirse en parte integrante de sus nuevas comunidades.

## COLORADO



### LAS COMUNIDADES DE INTEGRACIÓN DE INMIGRANTES

#### FASE I DE LA INICIATIVA (comenzó en 2004)

- |                                |                        |                       |
|--------------------------------|------------------------|-----------------------|
| 1. REGIÓN DE ASPEN A PARACHUTE | 5. CONDADO DE LAKE     | 8. CONDADO DE MORGAN  |
| 2. CONDADO DE BOULDER          | 6. CIUDAD DE LITTLETON | 9. CONDADO DE PUEBLO  |
| 3. CONDADO DE EL PASO          | 7. CONDADO DE MESA     | 10. CONDADO DE SUMMIT |
| 4. CONDADO DE GUNNISON         |                        |                       |

#### FASE II DE LA INICIATIVA (comenzó en 2006)

- |                                 |                               |                              |
|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 11. CIUDAD Y CONDADO DE DENVER  | 14. CIUDAD DE COMMERCE        | 17. CONDADOS ROUTT Y MOFFATT |
| 12. CIUDADES DE GREELEY Y EVANS | 15. CONDADO LA PLATA          | 18. VALLE SAN LUIS           |
| 13. ORIGINAL AURORA             | 16. CONDADOS MONTROSE Y DELTA | 19. REGIÓN DE TELLURIDE      |



## INTEGRACIÓN DE INMIGRANTES

UNA INTEGRACIÓN DE INMIGRANTES EXITOSA REQUIERE UN COMPROMISO MUTUO ENTRE UNA COMUNIDAD RECEPTORA Y SUS INMIGRANTES Y REFUGIADOS INDIVIDUALES.

PARA LOS INMIGRANTES Y REFUGIADOS, la integración es el proceso, sumamente individualizado, de convertirse en parte de una nueva comunidad y sentirse conectados a un nuevo país. Para progresar como miembros de una comunidad receptora, los inmigrantes...

- *Se comprometen a construir aquí su vida, en vez de ver sus circunstancias como temporales*
- *Contribuyen lo más pronto y completamente posible con su comunidad, asumiendo roles de liderazgo y participando en la vida cívica*
- *Se adaptan a un nuevo estilo de vida sin perder su propia identidad ni rechazar su pasado.*

PARA LAS COMUNIDADES RECEPTORAS, el proceso de integración es mutuo, dinámico y permanente. Los residentes e instituciones establecidos de las comunidades receptoras...

- *Se adaptan a los nuevos residentes mientras que éstos se adaptan a su nuevo entorno*
- *Crean oportunidades que confieren poderes a los inmigrantes, proporcionándoles un sentimiento de pertenencia, participación y éxito*
- *Crean relaciones entre todos los miembros de la comunidad, para fortalecer el sentido de responsabilidad de unos por otros.*



Las comunidades subsidiadas del esfuerzo de Integración de Inmigrantes de The Colorado Trust han formado alianzas de inclusión entre los inmigrantes y sus comunidades receptoras. He aquí lo que algunos miembros de estos colaboradores tuvieron para decir sobre la integración de inmigrantes y refugiados en sus comunidades:

*“Cada vez llegan más inmigrantes y refugiados a nuestra comunidad, desde países, orígenes, grupos étnicos y religiones cada vez más variados. Las comunidades que no se abren a los recién llegados se arriesgan a formar vecindarios separados y divididos de “nosotros y ellos”. Es fundamental proporcionar las herramientas que ayuden a los inmigrantes a echar raíces y a convertirse en verdaderos miembros de nuestra comunidad.”*

**Susan Thornton**, ex alcaldesa de Littleton

*“Este esfuerzo ofrece a un diverso grupo de organismos, personas e inmigrantes la oportunidad de reunirse, formar redes y solucionar problemas. La integración de los inmigrantes es importante para nosotros porque valoramos una comunidad sana y cordial, lo que significa proporcionar buenas posibilidades de vivienda y acceso a la educación y a la atención a la salud para todos nuestros residentes.”*

**Carol Dawson**, Enfermera licenciada, Directora, Departamento de Salud Pública del condado de Gunnison

*“Aprender inglés es fundamental para que los nuevos inmigrantes se integren y tengan éxito. Es igualmente importante para los inmigrantes aprender las reglas culturales de la costumbre en su nuevo país.”*

**Rossana Miranda Johnston**, inmigrante mexicana, Presidenta y fundadora, Miranda-Johnston Cross-Cultural, Boulder

*“Las personas de culturas diferentes a menudo tienen reservas en cuanto a trabajar abiertamente con el departamento de policía. Por lo tanto, construimos “puentes” con un consejo asesor para latinos, a fin de demostrar a los inmigrantes que estamos aquí para ayudarlos. El cuerpo de policía también debe reflejar los datos demográficos de nuestra comunidad, que es algo en lo que siempre estoy trabajando.”*

**Rick Holman**, Jefe de Policía, ciudad de Breckenridge

*“Un nuevo inmigrante se ve privado de la red natural de familiares, amigos y compañeros de colegio que uno tiene en su lugar de origen. La Iniciativa de Integración de Inmigrantes de Littleton intenta proporcionar esa red fundamental para la integración exitosa; como voluntario, ayudo a nuevos inmigrantes a familiarizarse con su nuevo entorno. Veo que esta red beneficiará a mis hijos a moldear su futuro.”*

**Tsegaye Hailu**, inmigrante etíope, Especialista en protección, Agencia para la protección del medio ambiente de los EE.UU. (U.S. Environmental Protection Agency)

*“No es fácil aprender inglés y cómo manejar un restaurante; mi comunidad receptora me está ayudando a entender las reglas sobre bancos y pago de impuestos, y cuánto puedo ahorrar. A cambio, es mi obligación mantener a mi familia y ser un comerciante responsable dentro de mi comunidad.”*

**Rafael Vázquez**, inmigrante mexicano, Dueño del restaurante mexicano La Cascada Dos, Fort Morgan

*“La integración de los inmigrantes significa ser buen vecino, hacer que la gente se sienta bienvenida, respetada, necesaria y segura. Cuando ayudamos a otra persona a tener éxito, cuando la tratamos amablemente o simplemente la escuchamos, estamos modelando la conducta que ayuda a construir una comunidad de personas que se interesan unas por otras y aprenden unas de otras.”*

**Julie Hinkson**, Directora, Recursos Comunitarios y Relaciones de la agencia, United Way del condado de Mesa